

对外汉语“一直”、“总是”的教学策略分析

尚诗然

澳门科技大学国际学院，澳门

收稿日期：2024年9月12日；录用日期：2024年10月9日；发布日期：2024年10月16日

摘要

“一直”和“总是”是现代汉语中的一对近义词，都有重复做某事的含义。由于二者意思相近，所以留学生在学习和使用这对词时很容易混淆。文章使用文献归纳法，从语义和句法功能两个方面对比二者的异同，并结合了对外汉语教材中的实例，总结出使用的语境。针对以上特点采取相应的教学策略，从而提高留学生的使用准确率。

关键词

“一直”，“总是”，对外汉语，教学策略

Analyzing the Teaching Strategies of “一直” and “总是” in Chinese as a Foreign Language

Shiran Shang

College of International, Macau University of Science and Technology, Macau

Received: Sep. 12th, 2024; accepted: Oct. 9th, 2024; published: Oct. 16th, 2024

Abstract

“一直” and “总是” are a pair of synonymous adverbs in modern Chinese, both of which have the meaning of doing something repeatedly. Since they have similar meanings, it is easy for international students to confuse them when learning and using this pair of words. This article use the literature induction method to compare the similarities and differences between them in terms of semantics and syntactic functions, and combines examples from Chinese as a foreign language textbooks to summarize the contexts of usage. According to the above characteristics, corresponding teaching strategies are adopted so as to improve the accuracy of usage among international students.

Keywords

“一直”，“总是”，Chinese as a Foreign Language, Teaching Strategy

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

现代汉语中副词的种类多样，功能丰富。汉语又是一种重意不重形的语言，副词的句法功能就更加重要，这是我们语言的丰富性，也是汉语学习者的重难点所在。在《对外汉语教学语法释义 201 例》中，也有关于“一直”和“总”的用法分析。“一直”表示动作行为或状态的持续是不间断的，如果是动作一般是在较短的时间内，如“上午他一直在写小说，没有休息过。本句中的“上午”、“写小说”指的是不停地写。如果是状态可用在较长的时段，如“我一直爱着他”。

“一直”和“总是”当动作是在同一时间段内，相同情况反复出现，二者可以互换。但如果表示状态行为在一段时间内不间断，就不能用“总是”；相反如果持续反复地出现就不能用“一直”。其中的细微差别就连母语者也很难弄清。在一些对外汉语教材中，对二者的翻译都为“always”，不能将其区分，就会导致留学生产生不易改正的偏误。

2. “一直”、“总是”的语义特征

在《现代汉语词典(第7版)》中，“一直”作为时间副词的解释为“表示动作始终不间断或状态始终不变。”[1]《现代汉语虚词词典》将其解释为“表示动作或状态持续的时间从以前到现在，甚至到将来，始终如此；在过去的某一时间段内始终如此。”[2]在《现代汉语词典(第7版)》中，“总是”作为时间副词的解释为“表示一直如此；经常如此”。《现代汉语虚词词典》将其解释为“表示动作、行为、性质、状态从过去到现在一直如此，很少例外。有强调的意味。”关键(2002)认为“一直”其中一个意思表示动作行为始终不间断状态始终不变，这个意义是从“表示顺着一个方向不变”发展来的，是空间向时的隐喻，其基本的语义特征是动作或状态在特定时间域内不间断。[3]《现代汉语八百词》以“一直”来诠释“总”，却欠稳妥。“总是”虽也有“动作、状态保持不变”的意思，但时间是不固定的，而这个时间是有一定限制的，是固定的。[4]张谊生等(2005)的“总(是)”与“老(是)”的语用功能及选择差异中认为“总是”表动作、行为、状态的不间断重复，相当于“一直”。[5]邹海清(2005)认为“总(是)表现的是单位时间内动作行为等的重复量”。[6]刘靖(2006)“总是表示一定时间内事情事件、动作行为、性质状态等重复不变，基本意义为无例外地重复；一直表达的是一种持续量，基本语义为持续不变”。[7]本文采用此观点。

3. “一直”、“总是”的句法特征

“一直”的句法特征表现在其作为副词的角色，主要用于修饰动词、形容词、副词或短语，表示动作或状态的持续不断。例如在句子“他一直在学习汉语”中，“一直”修饰动词“学习”，强调该行为的持续性。郭锐(1993)根据构成内部过程的三个要素——起点、终点和续段的有无和强弱，将动词划分为五大类——点结构动词、后限结构动词、前限结构动词、双限结构动词和无限结构动词。[8]无限结构动词的典型特点是其内部过程无起点，也无终点，但可以在持续中；不能加“着”、“正/正在”、“过”、

“了”和“时量动词”；此外，这类动词因为仅表示一种关系或属性，所以续段极弱。如：是、当、作为、在等。前限结构动词，如：认识、当心、知道等，其内部过程续段很弱，无终点，有起点；不能加“着”、“过”和“正/正在”，可以加“了(I)”和“时量动词(I)”，大多表示心理活动。此外，值得注意的是，“一直”可以与“着”、“了”共现，少与“过”共现，例：“她心中一直期盼着有个女儿”。当它与“过”共现时，一般都有否定副词修饰谓语。例：“我很难过，一直过不了自己这关”。这是由汉语的语法规则决定的，因此在理解和使用“一直”时，需要结合这些句法特性。“总是”这个词在语义上的特征表现为一个副词，主要用来修饰动词、形容词、副词或短语，表示动作或状态的持续不断。例如在句子“他总是在学习汉语”中，“总是”修饰动词“学习”，强调该行为的持续性。此外，“总是”还经常用于表达一种惯常性的行为或状态，即某种情况或行为常常发生或存在。例如：“他认为人总是首先通过观察事物本身、从事物来源去获得知识，所以教学应该从实际事物开始。”这句话中的“总是”，表达了人类获取知识的一个普遍规律或习惯。总的来说，“总是”的语义特征体现在其作为副词的角色，主要用于强调动作或状态的持续不断和惯常性，这也是其与频率副词相同的语法功能。

4. 留学生的常见偏误

根据检索全球汉语中介语语料库中留学生对“一直”、“总是”的使用偏误，将其分类总结能够得出留学生在实际的使用中会有哪些偏误产生。

1) “词语误用”通常是学习者对词语语境的搭配掌握不好，容易将词义相近的副词弄混。

他【一直】[Cb 常常]告诉我要好好学习。

每个【末周】[Cx 周末]他【一直】[Cb 总是]请我跟他看足球比赛。

从现在到【老人】[Cb 老]，我【总是】[Cb 都会]喜欢我的地球！

2) “多词”一般指不应该出现多余的成分，但是在句中出现了。

我小时【】[Cbq 候]爸爸常常【一直】[Cd]批评我。

我爸爸【总是】[Cd]拍了照片，妈妈【只】[Cd]哭了。

3) “错序”句中的某个成分或某几个成分，位置使用错误。

我【一直】[Cd]心里还远望着我们三十年以前的恋爱。

5. 教学策略

前两点已经分析了二者的语义和句法功能，但是这些本体知识是教师需要内化的本体知识，教留学生时我们应当灵活调整，实用大于理论。这样才能让学生的中文水平得到有效的提高。

1) 教材释义部分应该更具有针对性、层次性和实用性，精准化教学的方向要求我们对外汉语教材也要努力做到国别化而不是所有的汉语教材都将“一直”和“总是”释为“always”。初级汉语教材和中高级汉语教材也应该有所区别，相对重视意义解释的初级教材来说，中高级教材应该附上更为详细的用法说明；再者，教材编写者应该结合学生的偏误对重点副词在教材中加以辨析。

2) 教材编写者应结合学习者的偏误及时修正教材中的注释和相关内容。

语言学习者容易出错的地方也就是需要我们研究者和教材编写者特别注意的地方，在教材的再版修订中编写者应该结合留学生书面语语料库和口语语料库，对教材中已有的内容做出更好的修改。

3) 教师应该对学生偏误有一定的预测。

王晓倩(2018)“教师应注意教学方法，在教学过程中结合偏误分析对学生会产生偏误进行合理预测”。

[9]教师可以根据所总结的偏误类型,在教学前,先了解一下学生的国别,以及该国别的学生可能会或者有发生过的偏误,做一个预测和总结。在总结和预测之后合理地编排例句和问题,首先自身要能够清晰地分析二者的不同用法,再将这些有效地传输给学生。让学生能够清晰分辨,正确使用。

4) 教法要合理。

首先,教师可以通过实例分析的方式,让学生深入理解“一直”和“总是”的语义特性和使用场景。例如,可以提供一些包含这两个词的句子,让学生通过比较和讨论,发现并理解它们的区别。

其次,教师可以设计一些练习活动,让学生在实际使用中掌握这两个词。例如,可以让学生编写或改写一些句子,使用“一直”和“总是”来表达持续不断或惯常性的动作或状态。

最后,教师需要耐心引导学生,帮助他们克服在学习过程中可能遇到的困难。例如,如果学生在使用“一直”和“总是”时感到困惑,教师可以及时给予反馈和指导,帮助他们正确理解和使用这两个词。

6. 结语

本文通过结合相关语料,并依据词法的相关理论,分析了“一直”和“总是”在汉语本体语义特征上的异同,并总结出了留学生在习得二者的过程中所产生的偏误,最后提出了相关的教学建议。本文认为“一直”和“总是”在表示当动作是在同一时间段内且相同情况反复出现时,二者可以互换。但是时间和动作持续的形式不同导致二者有细微差别。学习者也因此容易产生“误用”、“多词”、“错序”的偏误。教师针对性地教学和合理地预测能够更大程度上地提高学生学习效率。

参考文献

- [1] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典第7版[M]. 北京: 商务印书馆, 2016.
- [2] 张斌, 主编. 现代汉语虚词词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2001.
- [3] 关键. “一直”“总”“老”的比较研究[J]. 汉语学习, 2002(3): 19-23.
- [4] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.
- [5] 张谊生, 邹海清, 杨斌. “总(是)”与“老(是)”的语用功能及选择差异[J]. 语言科学, 2005(1): 31-39.
- [6] 邹海清. 现代汉语时间副词的功能研究[M]. 北京: 世界图书出版公司, 2011.
- [7] 刘靖. 时间副词“一直”与“总”的语义分析[J]. 广东海洋大学学报, 2008, 28(2): 95-98.
- [8] 郭锐. 动词的过程结构[J]. 中国语文, 1993(6): 410-419.
- [9] 王晓倩. “一直”“总是”的对比及教学研究[D]: [硕士学位论文]. 南京: 南京师范大学, 2018.